

## GREATER BOSTON GASTROENTEROLOGY

George Dickstein, MD

Steven N. Fine, MD

Andres D. Mogollon, MD

Jaime A. Oviedo, M.D

Mark A. Painter, MD

Greta Taitelbaum, MD CM FRCP(C) FACG

Phone: (508) 620-9200 Facsimile: (508) 620-6483

Website: <http://www.greaterbostongi.com>

### PREPARACIÓN EXTENDIDA DE MAG CITRATE CON DOSIS DIVIDIDA DE GOLYTELY PARA COLONOSCOPIA

Usted tiene una cita para una colonoscopia el \_\_\_\_\_ a las :\_\_\_\_\_.  
Por favor regístrese a las :\_\_\_\_\_.

#### ***MetroWest Medical Center***

67 Union Street  
3rd floor / Outpt Reg  
Natick, MA 01760

#### ***MetroWest Medical Center***

115 Lincoln Street  
Endoscopy Dept. 1st Floor  
Framingham, MA 01702

#### ***Boston Endoscopy Center***

175 Worcester Street  
Wellesley Hills, MA 02481

#### ***Charles River Endoscopy***

571 Union Ave  
Framingham, MA 01702

#### ***Marlborough Hospital***

157 Union Street  
Marlborough, MA 01752

#### ***UMass Memorial at Southborough***

28 Newton Street  
Southborough, MA 01772

Por favor lea los materiales en este paquete lo mas pronto posible, no espere hasta el día de su examen para leerlos. Esto es importante porque la preparación para su colonoscopia comienza una semana antes del día de su examen.

1. Es extremadamente importante que usted haga arreglos para tener un adulto responsable disponible para llevarlo a su casa después de su colonoscopia. Usted no puede conducir a casa después del examen. Si usted toma un taxi, alguien debe ir con usted en el taxi y acompañarlo a su casa. Éste es un protocolo que se debe cumplir para su seguridad. No se hacen ninguna excepcion a menos que usted se someta al procedimiento sin sedación. Si usted desea hacer esto, usted debe discutirlo con su doctor por adelantado.

2. Usted debe tomar todo el dia libre, sin manejar, sin trabajo y sin ningun tipo de planes. Usted recibirá los sedativos para su colonoscopia. Mientras usted se recupera de los sedativos, usted no debe volver trabajar y no debe tomar decisiones importantes. Si usted cuida normalmente a niños o parientes o ancianos, consiga ayuda con estas responsabilidades en el día de su examen.

**3. Un pago de cancelacion de \$50.00 sera cargado a la cuenta del paciente por cualquier cita no cancelada con un previo de 48 horas.**

**Cuando este procedimiento fue programado, el seguro que teniamos en el archivo para usted era:**

\_\_\_\_\_ Si su seguro ha cambiado, usted debe notificar la oficina a el numero 508-620-9200 por lo menos 14 días antes de su procedimiento. Usted será responsable del costo del examen si no tenemos el seguro correcto. Si su colonoscopia es de rutina o preventivo y su doctor encuentra un polipo o un crecimiento que deba ser removido durante el procedimiento, la colonoscopia no se considera un procedimiento de rutina. Se considera un procedimiento quirúrgico y su cubrimiento de seguro puede cambiar. Compruebe con su compañía de seguro antes de la preparación para asegurar que usted entiende sus beneficios y cobertura de seguro.

### **USTED DEBE LLENAR LOS FORMULARIOS ANEXOS Y TRAER CON USTED**

- 1. FORMULARIO DE EVALUACION PREOPERATORIO (pre procedure assessment form)**
- 2. SU LISTA DE MEDICAMENTOS**

Hay algunos puntos muy importantes que usted debe saber:

1. Obtenga la prescripción incluida para el líquido que usted necesitará beber (llamado Golytely, Nulytely, Colytely o PEG 3350).
2. Si usted toma Coumadin o Warfarin, deberá dejar de tomarlo cinco días (5 días ) antes del procedimiento.
3. Si usted toma Plavix, necesitará dejar de tomarlo siete días (7 días ) antes del procedimiento.
4. Importante - no pare de tomar ninguna medicina que su doctor haya recetado sin hablar primero con ese doctor. Puede ser que su doctor quiera que usted continúe tomando la medicina incluso durante su preparación para la colonoscopia. Si éste es el caso, por favor informenos inmediatamente.
5. Usted debe continuar tomando el resto de los medicamentos que toma regularmente, incluso en el día de la examinación.
6. Es muy importante que usted beba líquido adicional en el día que usted está terminando su preparación del intestino. Esto ayuda a evitar complicaciones tales como deshidratación, vértigos y desmayo.
7. Si usted utiliza regularmente una máquina de CPAP para el tratamiento del Apnea de sueño, tráigalo por favor al hospital/al centro de la endoscopia el día de su procedimiento.
8. Si usted tiene diabetes, la preparación para una colonoscopia implica algunos cambios temporales en su dieta. Es importante que usted sepa ajustar su insulina o sus medicinas orales durante este tiempo.
  - a) En el día antes de su procedimiento, le restringirán a una dieta líquida clara. En este día, la mayoría de los pacientes encuentran que no necesitan ajustar su insulina que toman normalmente durante el día.

Los pacientes que toman la insulina de largo plazo en la noche (Lantus, glargine) deben tomar media dosis (  $\frac{1}{2}$  su dosis ) generalmente la noche antes de la colonoscopia.

Si usted toma medicamentos oral para su diabetes, usted no debe tomarsela el día antes o la noche antes de su colonoscopia.

**Si usted esta inseguro acerca de cambiar su dosis de medicamento el día/la noche antes de la prueba, por favor llame al doctor que trata su diabetes para que le de instrucciones adecuadas.**

b) En el día de su prueba, usted no podra comer o beber liquidos por varias horas.

- Si usted utiliza la insulina de actuación corta (short-acting), usted no debe tomarla en la mañana del examen.
- Si usted utiliza la insulina de accion prolongada (long-acting) en la mañana, por favor tome mitad (  $\frac{1}{2}$  su dosis) que toma generalmente.
- Si usted toma una medicina oral de la diabetes, no la tome por favor hasta después de que su colonoscopia haya terminado.

### **LA SEMANA ANTERIOR:**

- No tome aspirina, medicamentos que contengan aspirina, por ejemplo: Ecotrin, Bufferin, Anacin, Advil, Aleve, Nuprin, Motrin, ibuprofen, o cualquier otro medicamento antiinflamatorio por siete días antes del examen.
- Si esta preocupado con respecto al uso de los medicamentos mencionados, discuta por favor con su médico.
- No tome las vitaminas (o suplementos de hierro) por siete días antes del examen. Si usted toma una vitamina diaria, compruebe si tiene hierro. Si tiene hierro por favor deje de tomarla siete días antes de su prueba.
- Usted puede tomar Tylenol o Acetaminophen en cualquier momento antes o después del procedimiento.

### **3 DÍAS ANTES:**

- No coma legumbres, guisantes, zanahorias, maíz, tomates, sandía(patilla), o ningún tipo de nueces (mani, avellanas, etc) por tres días antes de su colonoscopia.

### **2 DÍAS ANTES:**

¡LÍQUIDOS CLAROS SOLAMENTE TODO EL DÍA!!

- Debe beber la botella de Magnesium Citrate a las 7:00PM.

### **DÍA ANTES DE EL EXAMEN (COLONOSCOPIA):**

¡LÍQUIDOS CLAROS SOLAMENTE TODO EL DÍA!!

- Las siguientes bebidas son las que se pueden utilizar en una dieta LÍQUIDA CLARA: Caldo, sopa de cubitos, Soda (Sprite, 7-UP, Ginger-Ale), zumo de manzana, jugo de uva blanca, agua, Los helados de paleta (Popsicles), Gelatina (ningún rojo o púrpura coloreada, ninguna fruta o crema agregada) el café sólo o el té ( **puede tener azúcar pero ninguna leche o crema**)
- En cualquier momento entre las 3:00 P.M. y las 6:00 P.M.debe tomar la mitad del galón de la preparación (Glytely). El consumo de por lo menos 8 onzas cada 15 minutos llevará a los mejores resultados. Usted puede agregar hielo, jugo de limón o crystal light, si usted desea.

### **USTED DEBE BEBER LA MITAD DEL GALÓN DE LA PREPARACIÓN. (Dos litros)**

- Esto no debe tomarle más de dos o tres horas.
- Refrigere la otra mitad de la preparación para la dosis de la mañana.

### **DÍA DE EL EXAMEN:**

○ Revuelva la otra mitad de la preparación. Termine de tomarse **todo** el Golytely bebida líquida a las 6:00 AM. El consumo de por lo menos 8 onzas de cada 15 minutos llevará a los mejores resultados. Usted puede agregar hielo , jugo de limón o crystal light, si usted desea. **USTED DEBE ACABAR DE BEBER LA OTRA MITAD DEL GALÓN DE LA PREPARACIÓN.** Esto no debe tomar más de dos o tres horas.

○ Si su procedimiento está antes de mediodía, usted no debe comer ni beber (no debe tener NADA por vía oral) después de las 12 de la noche el día anterior.

○ Si su procedimiento está después de mediodía, usted puede tardar a líquidos claros hasta cuatro horas antes del procedimiento.

El examen tardará aproximadamente 45 minutos, pero ésta puede variar de paciente a paciente. Después de que termine el examen, usted pasará aproximadamente una hora en nuestra área de recuperación.

Tenga por favor presente que esto es tiempo estimado. Porque el tiempo implicado en cada procedimiento es a menudo imprevisible, y procedimientos se programan para seguirse consecutivamente; hay ocasiones cuando los procedimientos están atrasados. Agradecemos su paciencia y comprensión.

## **DIA DESPUES DE EL EXAMEN:**

o Usted puede esperar reasumir actividades normales otra vez a menos que no sea indicado. Después del procedimiento, le darán instrucciones sobre dieta y medicamentos.

### **¿Que es una colonoscopia?**

Una colonoscopia es un procedimiento que permite que el doctor examine el interior de el colon (también llamado el intestino grueso). La colonoscopia es un método de alta sensibilidad - para determinar la presencia y la severidad de las enfermedades de los intestinos. Puede revelar detalles no vistos en radiografía.

### **¿Que es un colonoscopio?**

El colonoscopio es un instrumento flexible con un sistema óptico que permite que el doctor “observe el interior del colon”. Tiene canales de “manejo” con un mecanismo por el cual las lentes se pueden mover en cualquier dirección y de “trabajo” a través de los cuales las biopsias puedan ser tomadas y los instrumentos ser pasados, en caso de necesidad. Una luz brillante ilumina el interior de los intestinos después de que se haya inflado con aire. Los líquidos intestinales se pueden remover con succión para permitir mejor visualización.

### **¿Cómo se realiza el procedimiento?**

El procedimiento no requiere hospitalización. Le darán medicamentos intravenosos (calmantes y tranquilizantes, o medicinas similares) para hacerle sentir tranquilo y cómodo. Usted va a estar acostado en su lado izquierdo. El colonoscopio será pasado por el recto (ano) y dirigido hacia la longitud entera de los intestinos. Si se considera o se sospecha una anormalidad, una pequeña porción de tejido (biopsia) se puede quitar para el estudio microscópico. Los pequeños crecimientos se pueden quitar con frecuencia (polipectomía) y las anormalidades vasculares se pueden destruir a menudo con una corriente eléctrica (electrocoagulación). El aspecto visual de áreas pertinentes se puede registrar en la película fotográfica. Puede ser que usted sienta cuando el colonoscopio se mueve alrededor de las esquinas en los intestinos, o mientras que el aire se introduce en los intestinos para una mejor visualización. Haremos todo lo posible para reducir al mínimo su malestar.

### **¿Qué preparación es necesaria?**

Los intestinos deben ser limpiados y vaciados a fondo antes del procedimiento. Esto incluye e implicará una preparación de un día. Por favor siga las instrucciones exactamente. La colonoscopia es una prueba visual. A menos que sus intestinos sean muy limpios, puede ser que ciertas anormalidades no pueden ser detectadas. Por favor sea responsable y asegurese de seguir las instrucciones para su colonoscopia.

### **¿Puede haber complicaciones?**

El riesgo de complicaciones de la colonoscopia es pequeño. Sin embargo, hay una posibilidad que exista perforación o hemorragia colónica o reacción adversa a los medicamentos. También, como con cualquier procedimiento, otras complicaciones imprevistas pueden ocurrir raramente. Lea por favor el impreso adjunto del consentimiento, éste es apenas una muestra para su revisión. Le pedirán firmar uno antes de el procedimiento.

***Esperamos que esto le ayude a entender mejor el procedimiento que vamos a hacer con la colonoscopia. Si usted tiene cualquier pregunta, por favor no dude en llamar a la oficina.***